

**Татьяна Риччо, Илья Франк**

**Итальянский на ладони**

120 мини-диалогов

*Кушайте итальянский язык диаложками!*

***Предисловие к книге «Итальянский на ладони»***

Перед каждым, кто сталкивается с иностранным языком, возникает вопрос: Как всё это запомнить? Или: Как это лучше учить?

Например, можно сделать словарик: выписывать все новые слова с переводом. Но, как показывает практика, слова без связи, без контекста запоминаются очень плохо. При таком способе запоминания вы, скорее всего, встретившись с каким-либо словом повторно, будете лишь помнить, что да, вы уже учили это слово! Однако значение его, к сожалению, вспомнить не всегда удастся. Не говоря уж о том, что знание отдельных слов не спасает: нужно ведь знать, как именно говорят, как соединяют эти слова в том или ином случае носители итальянского языка.

В данной книжке мы объединяем необходимый объем базовой лексики в серию мини-диалогов по пять фраз в каждом.

Диалоги оформлены по методу чтения Ильи Франка (смотрите сайт [www.franklang.ru](http://www.franklang.ru)): сначала идет диалог с вставленным в него русским дословным переводом и лексическим комментарием, затем — тот же диалог уже без перевода.

Аудиозапись также дается в двух режимах: с переводом на русский и без перевода. В режиме с переводом на русский вы слушаете сначала фразу по-русски, затем ту же фразу на итальянском языке (дважды), затем у вас есть возможность повторить эту фразу в паузу.

На запоминание одного такого диалога уходит не более пяти минут.

Это маленький и очень густой, сгущенный (в смысле полезности) текст, помещающийся на ладони. Такие тексты вы принимаете, как таблетки, хотите — раз в день, хотите — утром и вечером, хотите — еще чаще.

Это хорошо еще и тем, что вы так «поддерживаете» язык: даже если вы в какой-либо день не позанимались как следует, а только проглотили один мини-диалог (одну диаложку), вы все-таки позанимались! Дело не только в этих пяти фразах и нескольких новых словах, а в том, что у вас поработала та область мозга, которая отвечает за язык, в частности, за итальянский. Если вы хоть немного прикасаетесь к итальянскому, вы подспудно активизируете слова и выражения, которых нет в вашем конкретном, сегодняшнем материале! Вы и сами это легко заметите, если обратите внимание: занимаетесь одними словами и выражениями, а всплывают вдруг и другие.

По мере поглощения новых диалогов стоит периодически просматривать или просто прослушивать старые. Это можно делать уже в режиме без перевода.

Данное пособие, естественно, не отменяет необходимости занятий по другим учебникам, не говоря уж о необходимости разговорной практики, оно просто поможет вам освоить базовый материал.

Почему в каждом разговоре именно пять фраз? Потому что мы опытным путем установили оптимальное количество фраз для мини-диалога. С одной стороны, это все же диалог, с другой стороны, он усваивается в один присест.

Кроме того, это своего рода игра: авторы диалогов должны уложиться в условную форму, соблюсти жанр, а читатель может оценить их искусство и получить удовольствие от удачи (или вздохнуть при неудаче и, возможно, простить ее авторам).

Примерные виды работы с каждым новым диалогом:

- 1) Вы читаете и прослушиваете (или просто прослушиваете) текст с переводом, повторяя каждую фразу в паузу.
- 2) Вы прослушиваете текст без перевода.
- 3) Вы (выразительно!) читаете текст без перевода методом look-up: то есть смотрите на фразу, отводите взгляд и достаточно громко произносите ее. Затем в том же режиме читаете следующую фразу.

Успехов вам в освоении итальянского языка!

Присылайте ваши отзывы и замечания на адрес [frank@franklang.ru](mailto:frank@franklang.ru),

мы учтем их при издании следующих выпусков и других книг этой серии.

01

A: Come si chiama (как вас зовут; для вежливого обращения используется 3 лицо)?

B: Mi chiamo Paolo Rossi (меня зовут Паоло Росси).

A: Incredibile (невероятно)! Anch'io sono Paolo Rossi (меня тоже зовут Паоло Росси: «я тоже являюсь Паоло Росси»)!

Piacere di conoscerla (очень приятно: «приятно с вами познакомиться/вас узнать»; *conoscere* — знать; быть знакомым)!

B: Molto lieto (очень рад; *lieto* — веселый, радостный, счастливый).

A: Come si chiama?

B: Mi chiamo Paolo Rossi.

A: Incredibile! Anch'io sono Paolo Rossi!

Piacere di conoscerla!

B: Molto lieto.

02

A: Mi da il suo numero di telefono (вы мне дадите ваш номер телефона)?

B: Uno, due, tre, quattro, cinque (один, два, три, четыре, пять)...

A: Sei, sette, otto, nove (шесть, семь, восемь, девять)?

B: Come fa a saperlo (откуда вы знаете: «как вы делаете, чтобы знать»)?

A: Ma è logico (но это же логично)!

A: Mi da il suo numero di telefono?

B: Uno, due, tre, quattro, cinque...

A: Sei, sette, otto, nove?

B: Come fa a saperlo?

A: Ma è logico!

03

A: L'italiano è una lingua abbastanza difficile (итальянский довольно трудный язык).

B: Non sono d'accordo (я не согласен).

L'italiano è facilissimo (итальянский очень легкий; *facile* — легкий, суффикс -*issimo* *выражает превосходную степень*).

A: Lei di che nazionalità è (кто вы по национальности)?

B: Sono italiano (я итальянец).

A: L'italiano è una lingua abbastanza difficile.

B: Non sono d'accordo.

L'italiano è facilissimo.

A: Lei di che nazionalità è?

B: Sono italiano.

04

A: Ho sentito che Lei va a Mosca (я слышал, что вы едете в Москву).

E' un viaggio di lavoro (это деловая поездка; *lavoro, m — работа*)?

B: No, vorrei vedere la Piazza Rossa (нет, я хотел бы посмотреть Красную  
Площадь).

A: Parla russo (вы говорите по-русски)?

B: Perché, i russi non parlano italiano (а что: «почему», русские не говорят по-  
итальянски)?

A: Ho sentito che Lei va a Mosca.

E' un viaggio di lavoro?

B: No, vorrei vedere la Piazza Rossa.

A: Parla russo?

B: Perché, i russi non parlano italiano?

05

A: Come si chiama (как вас зовут: «как вы зоветесь»; *chiamarsi* — называться, именоваться)?

B: Mi scusi, non mi ricordo (извините, я не помню).

A: Non è possibile (это невозможно)!

Mi sta prendendo in giro (вы смеетесь надо мной; *prendere in giro* — шутить, морочить, дурачить)?

B: Scusi, potrebbe ripetere la sua domanda (извините, вы не могли бы повторить ваш вопрос)?

A: Come si chiama?

B: Mi scusi, non mi ricordo.

A: Non è possibile!

Mi sta prendendo in giro?

B: Scusi, potrebbe ripetere la sua domanda?

---

Здесь только небольшой фрагмент книги.

Полный текст книги Вы можете приобрести на сайте <http://www.franklang.ru> в разделе «Пособия по грамматике и лексике итальянского языка от Ильи Франка» после выхода бумажной версии книги.

Если Вы хотите сделать предварительный заказ на эту полный текст этой книги в электронном виде, напишите, пожалуйста, письмо на адрес [svetlana@franklang.ru](mailto:svetlana@franklang.ru)